Организация Объединенных Наций S/2010/38



Совет Безопасности

Distr.: General
22 January 2010
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 18 января 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на свое письмо от 2 октября 2008 года (S/2008/630), в котором я информировал Председателя Совета Безопасности о своем намерении более не представлять регулярных докладов Совету Безопасности, поскольку в соответствии с резолюцией 1827 (2008) Совета Безопасности мандат Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (МООНЭЭ) прекратил действие с 31 июля 2008 года.

Хотел бы сообщить, что в дополнение к заключительному докладу Комиссии по установлению границы между Эритреей и Эфиопией, который я препроводил Совету Безопасности, я также получил от Председателя Комиссии по претензиям Эритреи и Эфиопии его заключительный доклад о работе Комиссии по претензиям от 20 ноября 2009 года (см. приложение).

Был бы весьма признателен за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

10-21652 (R) 260110 260110

Приложение

Письмо Председателя Комиссии по претензиям Эритреи и Эфиопии от 20 ноября 2009 года на имя Генерального секретаря

Пишу Вам от имени Комиссии по претензиям Эритреи и Эфиопии, которая была создана в соответствии с Алжирским соглашением между Эритреей и Эфиопией от 12 декабря 2000 года.

Мандат Комиссии по претензиям, созданной согласно этому соглашению, состоял в том, чтобы

> «принимать посредством обязательного арбитражного разбирательства решение по всем претензиям в отношении убытков, ущерба или повреждений, предъявляемым правительством одной стороны в отношении другой и гражданами (включая как физических, так и юридических лиц) одной стороны в отношении правительства другой стороны или субъектов, находящихся во владении или под контролем другой стороны, которые: a) имеют отношение к конфликту, ставшему предметом Рамочного соглашения, Способов его выполнения и Соглашения о прекращении военных действий, и b) возникли в результате нарушений международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции 1949 года, или других нарушений международного права».

В период с 2003 по 2005 год Комиссия по претензиям вынесла 15 частичных и окончательных решений по тем аспектам претензий сторон, которые касались ответственности. 17 августа 2009 года Комиссия по претензиям вынесла окончательные решения, касающиеся убытков, по претензиям обеих сторон и тем самым завершила выполнение своего мандата.

Ссылаясь на доклад от 7 июня 2001 года, представленный мною в качестве Председателя Комиссии по претензиям (доклад Генеральному секретарю о работе Комиссии: февраль–май 2001 года) и включенный в качестве приложения II в очередной доклад Генерального секретаря по Эфиопии и Эритрее от 19 июня 2001 года (S/2001/608), настоящим препровождаю мой заключительный доклад о работе Комиссии по претензиям и прошу включить его в Ваш очередной доклад Совету Безопасности по Эритрее и Эфиопии.

(*Подпись*) Ханс **Ван Хауте**
Председатель
Комиссия по претензиям
Эритреи и Эфиопии

Добавление

Комиссия по претензиям Эритреи и Эфиопии

Окончательный доклад о работе Комиссии, представляемый Генеральному секретарю

1. Комиссия по претензиям Эритреи и Эфиопии (далее «Комиссия») была создана в соответствии со статьей 5 соглашения, подписанного в Алжире 12 декабря 2000 года правительством Государства Эритрея и правительством Федеративной Демократической Республики Эфиопия («Декабрьское соглашение 2000 года»). Мандат Комиссии состоит в следующем:

> «принимать посредством обязательного арбитражного разбирательства решение по всем претензиям в отношении убытков, ущерба или повреждений, предъявляемым правительством одной стороны в отношении другой и гражданами (включая как физических, так и юридических лиц) одной стороны в отношении правительства другой стороны или субъектов, находящихся во владении или под контролем другой стороны, которые: a) имеют отношение к конфликту, ставшему предметом Рамочного соглашения, Способов его выполнения и Соглашения о прекращении военных действий, и b) возникли в результате нарушений международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции 1949 года, или других нарушений международного права».

2. Членами Комиссии являются профессор Ханс Ван Хауте (Председатель), судья Джордж Олдрич (назначенный Эфиопией), г-н Джон Крук (назначенный Эритреей), декан Джеймс Пол (назначенный Эфиопией) и г-жа Люси Рид (назначенная Эритреей).

3. В соответствии с Декабрьским соглашением 2000 года Комиссия является независимым органом. Ее местонахождением является Гаага, хотя она проводила неофициальные встречи со сторонами и в других местах. Постоянная палата третейского суда обеспечивает секретариатское обслуживание Комиссии.

4. В декабре 2001 года обе стороны представили свои претензии, выполнив требование о соблюдении крайнего срока, каковым, в соответствии с пунктом 8 статьи 5 Декабрьского соглашения 2000 года, было определено 12 декабря 2001 года. Ни одна из сторон не воспользовалась предусмотренной в главе 3 правил процедуры Комиссии возможностью представления претензий с использованием процедуры массового представления претензий. Претензии государства к государству были представлены правительством Эфиопии. Правительство Эритреи представило претензии от своего имени, а также от имени конкретных частных лиц. Представленные сторонами претензии касались таких вопросов, как проведение военных операций на фронтах, обращение с военнопленными и гражданскими лицами и их имуществом, дипломатические иммунитеты и экономические последствия некоторых действий правительств, предпринятых в ходе конфликта.

5. После того как претензии были представлены, Комиссия проанализировала первоначальные иски и запросила и получила мнения сторон в отношении приоритетов и последовательности этапов ее работы. Комиссия решила снача-

ла рассмотреть вопросы, касающиеся ответственности, и лишь затем перейти к вопросам, касающимся определения убытков.

6. Комиссия постановила начать работу с рассмотрения представленных обеими сторонами претензий, в которых говорилось о плохом обращении с военнопленными, а затем заняться рассмотрением претензий, содержащих утверждения о плохом обращении в связи с вооруженным конфликтом на Центральном фронте и утверждения о плохом обращении с гражданскими лицами на внутренних фронтах, после чего рассмотреть оставшиеся претензии сторон, касавшиеся ответственности.

7. Слушания Комиссии, посвященные представленным сторонами претензиям в отношении военнопленных, состоялись во Дворце мира в декабре 2002 года. Комиссия вынесла частичные решения по претензиям сторон, касавшимся военнопленных (претензия Эритреи № 17 и претензия Эфиопии № 4), 1 июля 2003 года.

8. В Декабрьском соглашении 2000 года говорится, что Комиссия стремится завершить свою работу в течение трех лет с момента истечения срока предъявления претензий. Приняв во внимание просьбы, полученные от обеих сторон, Комиссия в феврале 2003 года скорректировала свой календарный график работы в отношении будущих представлений и слушаний с учетом других разбирательств с участием сторон и масштабности и сложности предстоящей работы.

9. Комиссия провела слушания для рассмотрения претензий сторон, касавшихся действий на Центральном фронте, во Дворце мира в ноябре 2003 года. Комиссия вынесла частичные решения по претензиям сторон, касавшимся действий на Центральном фронте (претензии Эритреи №№ 2, 4, 6, 7, 8 и 22 и претензия Эфиопии № 2), 28 апреля 2004 года.

10. Слушания Комиссии, посвященные претензиям сторон, касавшимся гражданских лиц, состоялись во Дворце мира в марте 2004 года. Частичные решения Комиссии по претензиям сторон, касавшимся гражданских лиц (претензии Эритреи №№ 15, 16, 23 и 27–32 и претензия Эфиопии № 5), были обнародованы 17 декабря 2004 года.

11. Комиссия провела слушания по оставшимся претензиям сторон, касавшимся ответственности, во Дворце мира в апреле 2005 года. 19 декабря 2005 года Комиссия вынесла следующие решения:

Западный фронт, воздушные бомбардировки и связанные с этим претензии (претензии Эритреи № 1, 3, 5, 9–13, 14, 21, 25 и 26)

Западный фронт и Восточный фронт (претензии Эфиопии №№ 1 и 3)

Дипломатические претензии (претензия Эритреи № 20)

Дипломатические претензии (претензия Эфиопии № 8)

Пенсии (претензия Эритреи №№ 15, 19 и 23)

Утрата в Эфиопии имущества, принадлежащего нерезидентам (претензия Эритреи № 24)

Порты (претензия Эфиопии № 6)

Экономические убытки, понесенные на территории Эфиопии (претензия Эфиопии № 7)

Jus ad bellum (претензии Эфиопии №№ 1–8).

Комиссия обнародовала также свое постановление № 6, касавшееся отзыва претензии Эритреи № 18.

12. Начиная с лета 2005 года Комиссия и стороны вели консультации относительно возможности проведения дальнейших разбирательств после завершения рассмотрения существа претензий сторон. Стороны решили продолжить разбирательства, несмотря на высказанную Комиссией озабоченность по поводу того, что этап определения убытков, предусматривающий точную оценку вреда, предположительно нанесенного большому числу физических и юридических лиц и правительственных учреждений, потребует проведения дополнительных многолетних, сложных и обременительных разбирательств, сопряженных с большими расходами.

13. Комиссия рассмотрела предложение Эфиопии о том, чтобы вместо продолжения судебного разбирательства по вопросу об убытках, преобразовать Комиссию в механизм, который способствовал бы наращиванию объема чрезвычайной помощи и помощи в целях развития, оказываемой международными донорами, стремящимися ослабить последствия войны в обеих странах. Отсутствие согласия сторон и явные трудности, связанные с реализацией этого предложения, привели к тому, что рассмотрение предложения об изменении мандата Комиссии было прекращено; кроме того, было признано, что без этапа определения убытков завершить работу невозможно.

14. Комиссия рассмотрела варианты проведения разбирательств для оценки убытков и приняла во внимание возложенную на нее в пункте 12 статьи 5 Декабрьского соглашения 2000 года ответственности за то, чтобы попытаться завершить свою работу в течение трех лет с момента истечение срока предъявления претензий, который в феврале 2003 года был продлен по просьбе обеих сторон. Комиссия приняла также по внимание сложность и стоимость уже проведенных разбирательств, а также огромные финансовые и иные тяготы, которые из-за этого были вынуждены нести обе стороны (все расходы, связанные с разбирательством, включая расходы юридических групп обеих сторон, покрывали сами стороны).

15. Поэтому 13 апреля 2006 года Комиссия издала предписание, согласно которому стороны должны были использовать ускоренную процедуру определения убытков, предусматривавшую представление ограниченного числа исков и доказательств и их рассмотрение в сжатые сроки. В этом предписании Комиссия вновь указала, что средства, полученные в порядке возмещения убытков, должны использоваться сторонами для оказания помощи гражданским лицам, пострадавшим от конфликта.

16. Комиссия провела первый раунд слушаний, посвященных определению убытков, во Дворце мира в апреле 2007 года. 27 июля 2007 года Комиссия вынесла постановления № 7 «Указание, касающееся ответственности в связи с *jus ad bellum liability*» и № 8 «Оказание чрезвычайной помощи жертвам войны».

17. Комиссия провела второй раунд слушаний, посвященных определению убытков, во Дворце мира в мае 2008 года, а 17 августа 2009 года вынесла окон-

чательные решения по вопросу об убытках. Комиссия присудила Эритрее, в порядке удовлетворения ее собственных претензий, денежную компенсацию на общую сумму 161 455 000 долл. США и еще 2 065 865 долл. США в порядке удовлетворения претензий, представленных от имени индивидуальных истцов из числа эритрейцев. Комиссия присудила Эфиопии, в порядке удовлетворения ее собственных претензий, денежную компенсацию на общую сумму 174 036 520 долл. США.

18. В этих окончательных решениях по вопросу об убытках Комиссия отметила, что вооруженный конфликт между двумя сторонами причинил серьезный ущерб и вред жителям и объектам инфраструктуры обеих стран. Хотя компенсация, присужденная каждой из сторон, является существенной по своему размеру, Комиссия признала, что каждая из сторон, видимо, будет считать, что она меньше причитающейся ей суммы. Комиссия заявила: «Присужденные ею компенсации не отражают весь ущерб, причиненный каждой из сторон нарушением норм международного права. Они, скорее, отражают тот объем ущерба, который удалось определить с достаточной степенью точности на основании имеющихся доказательств в рамках сложного международного судебного разбирательства, проведенного сторонами в условиях, характеризовавшихся ограниченностью ресурсов и сжатостью сроков».

19. При рассмотрении претензий каждой из сторон Комиссия отметила, что эти страны входят в число наибеднейших стран мира, что присужденные большие суммы компенсации могут превысить платежную способность соответствующего государства или нанести серьезный ущерб его населению в случае выплаты причитающейся с него суммы, а также обязательства обеих сторон по Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах и Международному пакту о гражданских и политических правах, участниками которых являются и Эритрея и Эфиопия и в которых в общей для них статье 1(2) говорится, что «ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования». Однако в сложившихся обстоятельствах Комиссия пришла к выводу о том, что она не должна заниматься вопросом об установлении верхнего предела компенсации с учетом этих факторов.

20. Вынесение Комиссией окончательных решений по вопросу об убытках означает, что она завершила выполнение своего мандата. С частичными и окончательными решениями Комиссии, касающимися ответственности и убытков, а также с ее постановлениями и другой соответствующей информацией можно ознакомиться на веб-сайте Постоянной палаты третейского суда (www.pca-cpa.org).

21. Комиссия выражает признательность обеим сторонам и их юридическим группам за добрую волю, сотрудничество, профессионализм и эффективность, которые они демонстрировали на протяжении этого длительного разбирательства. Комиссия выражает также благодарность сотрудникам Постоянной палаты третейского суда, в частности Белинде Макман, выполнявшей функции Секретаря Комиссии с 2004 года, за их высокопрофессиональную и эффективную поддержку.

22. Завершив выполнение своего мандата, Комиссия вновь выражает надежду на то, что стороны примут меры к тому, чтобы компенсация, которую они могут получить в порядке удовлетворения их претензий, будет использована для

оказания помощи их гражданскому населению, пострадавшему от войны. На протяжении всего процесса Комиссия стремилась решать многочисленные сложные вопросы, возникавшие в отношениях между сторонами, справедливым образом и с учетом международного права. Она надеется, что эти усилия будут способствовать установлению между ними прочного и взаимовыгодного мира.

(*Подпись*) Ханс Ван **Хауте**
Председатель
Комиссия по претензиям
Эритреи и Эфиопии
20 ноября 2009 года